

# Società retorumantscha

Autor(en): **Deplazes, Gion / Capaul, Giusep / Clavuot, Ottavio**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **99 (1986)**

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-235122>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

*Cruppa d'accompagnament*  
*«Istorgia da la litteratura rumantscha» da Gion Deplazes*

Jachen Curdin Arquint, Cuira  
Faust Signorell, Valbella  
Arnold Spescha, Cuira  
Bernard Cathomas, LR

*Scuntrada dal pievel rumantsch*

Organisaziun e comités cf. «Guid da la Scuntrada».

## Società retorumantscha

Igl onn vargau va ellas annadas empau sco in onn da fiasta e festivitads. Quei vul denton buca dir ch'ei hagi era dau luverdis cun quitaus denteren. Mo tut cumpriu essan nus satisfatgs dil contonschiu.

### 1. Il Dicziunari rumantsch grischun

Dil DRG ein cumpari ils faszichels 103 e 104, il davos cun ils indices per la finiziun dil G sco tom 7. Il faszichel 105 cul H ei en stampa.

### 2. Las Annalas

Il tom 98 ei cumparius per nies giubileum sco tom festiv da varga 700 paginas. Quei muossa che nossas fontaunas sgarguglian frestgamein era aunc suenter 100 onns.

### 3. Register dalla Crestomazia da Caspar Decurtins

Suenter in onn e miez ein dr. Jon Mathieu e lic. fil Peter Egloff a fin culla redacziun dil register dalla Crestomazia. Reussescha ei aunc da finanziar ad uras la stampa, astgein nus spitgar questa impurtonta clav alla Crestomazia e cun quei a nies pli impurtont arcun da nossa tradiziun romontscha pigl atun proxim. L'officina privata Octopus a Cuera ha il grond meret, buca mo che la «Tradiziun da Schons» ei cumparida sco tom XIV ella Crestomazia (nuva ch'ella s'auda), mobein era che la SRR ha priu la cashun da preparar cun gronds cuosts il register leutier.

### 4. Nies institut

Il fatg ch'igl Institut dil DRG ei daventaus ils davos onns pli e pli in centrum per informaziuns sur dil romontsch in summa e sur dalla cultura alpina ha sfurzau nossa suprastanza da tschercar ina migliur senza untgir ni tralaschar il survetsch d'informaziun ch'ei en sesez in emperneivel e nizeivel duer viers la publicitad. Sur la Ligia Romontscha ha nossa suprastanza fatg alla regenza grischuna ina istanza per ina piazza d'in informatur/documentalist. Il cusègl grond ha schaffiu questa piazza per mauns dalla LR. Nus sperein che cheutras vegni nies persunal discargaus empau en favur dalla lavur vid il DRG. Tonpli essan nus malamein surstai dil proceder dil Fondo Naziunal che ha semplamein strihau la mudesta paga da nossa cassiera, spitgond ch'il cantun Grischun surprandi questa incumbensa. Quei, sco ins auda, culla motivaziun che ils auters vocabularis naziunals (che publicheschan per bia buca ton sco nus) fetschien era quei. Cheutras freinan ins silpli nies ritmus da publicaziun, quei ch'ei tuttavia buca spargnau, anzi.

Igl avrel vargau vein nus saviu acquistar la cartoteca dils excerpts dallas «Fontaunas da dretg» da nies anteriur cauredatur dr. A. Schorta, varga 50 000 cedels. La part romontscha ei vegnida integrada la stad vargada ella cartoteca gronda.

Dunna dr. Mena Wüthrich - Grisch ha terminau la copia dil Cudisch fonetic da R. Planta, ina immensa lavur, per la quala nus engraziein cordialmein. Per la reproducziun dil Questionari dil DRG vein nus anflau ina buna soluziun tras far diever dil film.

La damonda dil diever da computer pil DRG vegn studegiada tras in perit, G. Giger.

## 5. Giubileums e fiastas

Igl onn vargau ha purschiu a nus pli che zacu caschun e motivs da far empau fiasta.

Dils 7 als 9 da zercladur ha l'Academia svizra per las ciencias humanas (ASSH) teniu per l'emprema ga sia radunonza da delegai el Grischun, a Cuera. Sco suletta societad el Grischun fa era la SRR art e part da questa organisaziun naziunala. Nus havein saviu beneventar ina partida delegai en nies institut ed essan segidai cun els ell'organisaziun ed execuziun da questa manifestaziun che ha buc il davos era valiu als Romontschs.

Il medem vala era per la «Scuntrada dal pievel rumantsch» a Savognin dils 5 als 11 d'uost. Igl ei stau ina imposanta manifestaziun romontscha sco quei ch'ins ha bein aunc mai viu tochen ussa.

La fin d'october essan nus seregurdai en moda «sempla e digna», sco quei ch'ins ha udiu generalmein, dalla fundaziun da nossa SRR avon 100 onns. Agl act festiv ella sala dil teater municipal ha il president dalla regenza, dr. Donat Cadruvi, purtau ils salids da pievel e regenza. Dr. Jon Pult ha en siu plaid festiv schau reviver la historia da nossa societad e prof. dr. Alexi Decurtins ha presentau il Dicziunari rumantsch grischun. La manifestaziun ei stada enramada da canzuns dil chor mischedau Rezia.

## 6. Damondas persunalas

El decuors digl onn vargau ha nossa suprastonza elegiu lic. fil Carli Tomaschett da Trun sco assistent scientific ella redacziun dil DRG. Entgins students e studentas han giu l'ocasiun da luvrar per cuort temps en nies institut. Els han aschia giu ina interessanta pusseivladad da veser ina ga en ina «cuschina scientifica», quei ch'ins savess mo giavischar a mintga student.

Suenter 30 onns viva art e part en nossa suprastonza ha prof. Victor Stupan demissiunau. Nus engraziein ad el cordialmein per sia buna e stedida participaziun e prestaziun valenta en favur da nossas miras cumineivlas e giavischein ad el tut bien.

Suenter 10 onns da fritgeivla lavur per nossas Annalas ha rectur dr. J.C. Arquint demissiunau sco redactur. Nus engraziein ad el per sia buna ed exacta lavur per auturs ed annuari.

Sco successur ha nossa suprastanza elegiu ser Gion Gaudenz a Puntraschigna.

Per finir lessen nus engraziar a nies persunal sco alla suprastanza per la buna ed emperneivla collaboraziun.

Gion Deplazes

*Suprastanza SRR*

President	Gion Deplazes, Cuira
Vicepresident	Jachen Curdin Arquint, Cuira
Cassiera	Genoveva Seger - Arquisch, Vaduz
Actuar	Cristian Joos, Cuira

Giachen G. Casaulta, Cuira  
Cristian Collenberg, Cuira/Cumbel  
Flurin Darms, Domat  
Jost Falett, Bever  
Gion Gaudenz, Puntraschigna  
Gion Arthur Manetsch, Domat  
Jon Mathieu, Cuira  
Chasper Pult, Cuira  
Stefan Sonder, Cuira  
Victor Stupan, Cuira

Revisurs da quint	Robert Capaul, Cuira Chasper Stupan, Cuira
-------------------	---

*Redacziun DRG*

Chauredactur	Alexi Decurtins, Cuira
Redactur	Felix Giger, Cuira
Assisstant scientific	Carli Tomaschett
Assistent	Kuno Widmer, Cuira
Secretaria	Barla Projer, Cuira

*Redacziun Annalas*

Redactors

Jachen Curdin Arquint, Cuirra

Cristian Collenberg, Cuirra/Cumbel

Gion Gaudenz, Puntraschigna

## Romania

*2000 onns Retoromania – occurrenzas en nies intsches*

Igl onn 1985 va ellas annalas dalla Romontschia, essend che quella ha commemorau en spért e cun senn obligont siu anniversari bimillenari. La suprastonza dalla Romania ha era dau gronda impurtonza a quei eveniment unic. Perquei ha ella supplicau la primavera vargada la LR d'augmentar uonn ses sforzs per presentar – oravontut anoviars – autenticamein nies mund romontsch e collaborau tiel supplement «2000 onns Retoromania», admess ils 30 da fenadur 1985 a tuttas gasettas romontschas. Legreivel ei ch'ins ei tier tuttas festivitads buca sespiars el vargau, ni se concentraus mo sil present ed ha aunc bia meins reduciu mo a quei che vess e duess schabegiar. La realitad dalla actuala situaziun linguistica ei stada trasatras decisiva sco norma e directiva. Quei ei gest ed era seconfirmau duront la «Scuntrada dal pievel rumantsch» a Savognin (4 – 11 d'uost 1985). Ina occurrenza unica puncto frequenza, interess e resun. Ils iniziants, organisaturs e cooperaturs san esser satisfatgs. Zaco, zacu e zannua quantan tuts cun ina continuaziun. Bein il meglier facit ch'ins sa trer.

La Scuntrada centrala dils Romontschs a Savognin ei vegnida enramada – secund il giavisch era dalla LR – dad in'entira retscha dad occurrenzas commemorativas ora ellas regiuns. Quellas ein bein stadas pli pintgas, denton buca meins impurtontas ed identicas ella intenziun. La Romania ha decidu a sias uras da commemorar – muort la grondezia da siu intsches – decentralisadamein ils 2000 onns Retoromania. L'uniun sezza saveva sulettamein planisar, dar stauschs e stimul. Serealisau ei tut mo entras stretga collaboraziun cun las uniuns dallas regiuns pertuccadas. Nus vein giu negin fastedi da gudignar gidonters e perschneider organisaturs.

Vegniu dau l'entschatta ei il zercladur 1985 en Lumnezia. A Vella, Lumbrein ed Uors han scolaras e scolars dalla Val dau cun tschaffen il giug en tschun maletgs «Nossa ierta», secrets aposta per quella occasiun da nies commember d'honor, Toni Halter, ch'ha retschiert uonn dalla Regenza il premi cultural dil Grischun. Las uniuns culturalas dils vitgs numnai han procurau il rom musical. Vuschs singulas han appellau da restar fideivels al vierv artau, autras han motivau, pertgei ellas han empriu romontsch, prendend dimora tier nus.

El center dallas occurrenzas en Surselva dueva la presentaziun dalla opera Rajeta (libret: Tista Murk, musica: Claudio Simonet) star. In temps han ins cartiu vid la realisaziun aunc el decuors d'uonn. Munconza da temps e daners han denton tratg in steh tras il quen per 1985 (L'auter onn eisi forsa pusseivel!). Alla Romania ei pia restau nuot auter che da metter en acziun siu plan oriund da commemoraziun. Aschia vein nus era spluntau a Rabius, a Falera ed a Domat. En tuts loghens han ins dau bugen triev a nus.

All'entschatta d'atun eisi stau aschi lunsch: Venderdis, ils 27 da settember 1985, ei l'occurrenza commemorativa sesplegada per la Foppa, a Falera. Las uniuns culturalas dil vitg, da Schluein e Laax han embelliu la scuntrada. Enrihida ei quella vegnida tras cooperaziun dils Trubadurs sursilvans. Affons da Falera han recitau il «Himni alla Romontschia», secrets per quella occurrenza en rema da a. scolast Alfons Vinzens, Trun. Vuschs da tals ch'han empriu romontsch ein stadas d'intervegnir. Responsabels da vischnaunca, dalla LR e dalla Romania han mess certs accents. — Sonda, ils 28 da settember 1985, ei la commemoraziun serealizada semeglientamein per la Cadi a Rabius. Chor viril e musica da quei vitg, sco era il chor cecilian da Trun han dau la rama cantica - musicala. Ils Trubadurs sursilvans presentan danovamein lur grond repertuar. Scolars da Rabius e Surrein han declamau il «Himni alla Romontschia». Treis persunas ch'han empriu romontsch ed ein s'assimiladas han relatau da lur experienceschas. Ils officials han drizzau zacons plaids als radunai. — Dumengia, ils 29 da settember 1985, ha l'Acziun Romontscha da Domat envidau ils Romontschs dil vitg e contuorn ad in survetsch divin campester dadens il vitg numnau. Ina gronda cuminonza romontscha ha priu part da quel. Suenters han ils organisaturs circumscret senn e muntada da quei cumin commemorativ. Ins ha gentau da cuminonza, assistiu allas producziuns dils pigns e scolars, plidau in cun l'auter e schau resunar canzuns romontschas. Era giul Plaun viva ina pintga communitad zun attaschada ed activa ella Romontschia. Ella ha buca lev. Ton pli impurtontas e da sustener ein sias stentas da mantener nossa ierta. — Tuttas occurrenzas commemo-

rativas ellas quater subregiuns dalla Romania ein stadas caracterisadas da cooperaziun spontana, da bia interess e da gronda frequenza. Il spért, plantaus a Savognin, ei daveras sederasaus ora ellas valladas romontschas. Quei dat curascha e speronza.

### *Acziun centrala*

1985 ei igl empren onn che nies collaboratur regiunal, Carli Scherrer, ei staus igl entir temps en acziun. Siu engaschi ei gronds e nunstunclenteivels. Nossa regiun survegn gest perquei ina fatscha adina pli e pli romontscha (inscripziuns). Quei ei siu grond meret, era sch'igl ei beinduras dir e difficultus per el da perschuer e contonscher il final. Il collaboratur regiunal sa sededicar entiramein a sia incarica impurtonta. Quei slarga era considerablamein il grad d'acziun dalla Romania. In stretg contact ed informaziun viceversa permanenta denter collaboratur, parsura e suprastonts possibiliteschan da fixar las prioritads e prender mintgamai a dretg temps las mesiras indicadas per migliur.

Il collaboratur regiunal ha organisau ils 22 da schaner 1985 a Rueun ina sera litterara cun Silvio Camenisch, igl autur dil Tschespet 56 («Cara Laura»). Ils 12 da mars ha prof. dr. Gion Deplazes — commember d'honor dalla Romania — prelegiu a Surrein ord sia ovra nova «Clavs». Ton il scribent empermettent, sco il scriptur arrivau, han giu in grond ed engrazieivel publicum, pil pli secapescha da lur convischinas e convischins. Carli Scherrer ha plinavon surpriu la coordinaziun ed il presidi dil comite che vul presentar l'opera Rajeta. Era per la realisaziun da nossas occurrenzas «2000 onns Retoromania» en Lumnezia, ella Foppa ed ella Cadi ei Carli Scherrer s'engaschaus. Tier la 2. exposiziun da mistregn e commerci a Glion (16 — 20 d'october) eis el staus responsabels per il stan che la Romania ha giu ensemen cun la Ligia Romontscha, Renania (Casa Paterna) e Gassetta Romontscha.

El Museum Cuort Ligia Grischa a Trun ha nies collaboratur endrizzau siu niev biro. La Romania ha — suenter haver investau ca. 12 000.- frs. — survegniu leu ina stanza. Cun la Fundaziun Cuort Ligia Grischa ha la Romania fatg ina favoreivla cunvegna dad affittaziun. Cu ils mieds finansials tonschan, vegn il biro engrondius per duas ulteriuras stanzas (sco center d'informaziun e documentaziun).

Igl intschesch dalla Romania ei fetg gronds. Quei senta era il collaboratur. Buc in soli da ses collegas ha da tgirar in territori cun ina aschi gronda populaziun romontscha. Cu nus vein elaborau las novas statutas, ei ve-



gniu teniu quen da quei fatg, creond era la pusseivladad da tschercar cul temps subcollaboraturs (mintgamai per la Cadi, Foppa, Lumnezia ed il Plaun). El program da lavur vevan nus prevediu d'occupar quei post uonn en Lumnezia. Quei ei era succedi. Sco subcollaboratur per la Lumnezia (ed emprem en quei uffeci accessori) ha la suprastonza tscharniu siu actual actuar: scolast Duri Pelican, Vrin/Lumbrein (che sortescha quest atun dalla suprastonza). El ha prestau lavur excellenta en suprastonza, enconuscha ils fatgs e dispona per quei da premissas idealas per daventar igl um da confidanza dalla Romania en Lumnezia. Cun siu sustegn vegn segirau en la Val dallas valerusas in stretg contact denter ils gremis directivs dalla Romania e la basa. Era per las ulteriuras subregiuns romanianas ei la nominaziun da subcollaboraturs prida en vesta. La Romania sto — secund sia politica dils davos onns — sestentar dad ir pli e pli el pievel. Mo aschia sa ella garantir a sesezza ed a sia incarica efficienza, influenza e cunquei era siu avegnir.

Egl intschesch dalla Romania ha giu liug ils 9 da zercladur 1985 la beinreussida 14. Fiasta sursilvana da musica a Breil. Ils 15 da zercladur han las Uniuns da giuventetgna dalla Cadi organisau a Rabius/Igniu la sentupada per scolars e giuventetgna cun in «Concert e giugs senza cunfins». La Romania da giuventetgna ha arranschau ils 29-6-1985 a Trun in concert da rock cun Luis Coray ed ils «Royal Heads». — Ina jamna pli tard ei vegniu realisau per l'emprema gada in Open Air cun diversas gruppaziuns da musica moderna a Vella en Lumnezia. Dils 20 da fenadur tochen ils 3 d'uost o.c. ha la Fundaziun Retoromana a Laax organisau il cuors romontsch e la Jamna da studis romontschs. Plinavon ha quella instituziun era giu uonn sentupadas cun quater persunalitads sursilvanas, vegnidas interrogadas da schurnalists romontschs. Dils 12 entochen ils 17 d'uost ei il 2. Festival dalla canzun romontscha sesplegus a Mustér. Collaborau han uonn era la scola da musica Surselva ed ina gruppa da giuvens dirigents da musicas instrumentalas da nossa regiun. Ils 28/29 da settember ha l'Uniun da scripturs romontschs salvau sia sentupada e radunanza annuala a Vella. — Il di uffical (12-10-1985) ei la Surselva stada representada cun 6 numeras el til dalla Olma a S. Gagl, essend il Grischun staus uonn leu hosp d'honor.

### *Romania - Renania — collaborau cun success*

La collaboraziun denter Romania e Renania ha danovamein purtau fretg. Las suprastonzas ein seradunadas ils 2 da fevrer 1985 a Glion ad ina

sesida communabla per dilucidar ina entira retscha da fatgs che pertuccan omisduas uniuns. Tractau ei vegniu la coordinaziun dalla lavur denter ils dus collaboraturs regionalis. En principi ageschan els enteifer ils cunfins (geografics) dalla Romania e Renania. Mo en entelgientscha cun la suprastonza ein els denton autorisai da parter ils ressorts ed intensivar la coordinaziun enteifer igl intschess d'omisduas uniuns. — La Romania ha era sancziunau il niev reglament per la cumissiun «Fatscha da nos vitgs». Quei ei in gremi cumineivel d'omisduas uniuns. — Da cuminonza han Romania e Renania ediu la monografia davart Anton Steinhauser, da Saggogn (1840–1915), scretta da cuss. naz. dr. Martin Bundi. Plinavon han las duas uniuns instradau — sur la LR tiel Cantun — l'ediziun d'ina nova grammatica romontscha sursilvana (Autur: prof. dr. Arnold Spescha; autur dil cudisch da verbs: prof. Isidor Winzap).

Il pli grond pass anavon han Romania e Renania fatg uonn cun la fundaziun dalla secziun Surselva dalla Scol'aulta populara svizra. Sut «Scuntrada e formaziun Surselva» ei vegniu creau las premissas per metter la scolaziun da carschi sin ina basa solida e che lai slargar la purschida tenor basegns. Ei ha duvrau dabia lavur preparatoria davart la LR, la Romania e Renania tochen che nus vein saviu fundar ils 14 da settember 1985 a Glion la secziun «Scuntrada e formaziun Surselva» ed eleger l'emprema suprastonza. Segidai leutier ein — cun plaid, cussegl ed experientscha — il rectur dalla Scola professiunala e vendita Surselva a Glion, Rest Luis Deplazes, e sia consorta, Margrita Deplazes - Derungs. Rectur R.L. Deplazes ha surpriu il presidi dalla nova secziun, sia dunna il secretariat (la sedia ha la secziun a Rabius). Dalla suprastonza dalla secziun Surselva fan plinavon part: ils collaboraturs regionalis dalla Romania e Renania, dunna Vreni Candrian - Spreiter, Trin (Renania) e scolast Pieder Caduff, Valgronda/Cumbel (Romania). Il program culs divers cuors ei gia vegnius tarmess a tuttas casadas dalla Surselva. Las annunzias ein numerusas. La Romania ei zun satisfatga ch'ella ha astgau gidar a fullar via a quei impurtont forum da scolaziun e discussiun en Surselva.

Il parsura dalla Romania ei staus presents tier l'inauguraziun dalla fontana en honor da Gian Fontana ils 2 da zercladur 1985 a Fidaz. Il president dalla Renania, ser Luzi Battaglia, ha assistiu alla occurrenza «2000 onns Retoromania» a Falera. — Da cuminonza han las duas uniuns spluntau tier l'Ovra Electrica Sursilvana per in sustegn finanziel (dumandond ina contribuziun giubilara per uonn ed ina annuala naven da l'auter onn). Omisduas han survergniu mo per uonn mintgamai la summa da 2 500.— frs. — La Romania ha era informau la Renania davart sia istanza alla Corporaziun da vischnaucas Surselva (CVS) per che quella risguardi da-

pli il romontsch en sias radunonzas ed en tut ses gremis. La risposta retscharta dalla CVS (per tudestg) ei puncto tun e cuntegn fetg deplorable.

### *Dau sustegn e migliurau la situaziun finanziaria*

Avon in onn veseva il quen dalla Romania buca ora bein. Quei ha stimulau d'agir. Il parsura, il vice ed il cassier ein seradunai calonda december 1984 per ver endamen co far miglior. Diversas mesiras vegnan pridadas en mira per contonscher in quen equilibrau. Igl ei semussau che la contribuziun fixa dalla LR alla Romania (60 000.— frs.) tonscha buca per curclar las expensas da nossas ediziuns ufficialas (Tschespet ed Ischi semestril) e per dar triev allas numerusas damondas per sustegn che vegnan inoltradas enteifer in onn. Aschia ha la suprastonza dau uonn — sin damonda — ina contribuziun ed ina garanzia da deficit al Chor viril da Trun per realisar il «Requiem» da Cherubini — ina prestaziun dad ault nivel ch'ha cattau cun raschun renconuschientscha ed admiraziun. Plinavon ha la Romania era susteniu finanzialmoin l'ediziun dils «Cants funerals» (musica: Giusep Huonder; text: sur Giuli Cantieni). Segidada ei la Romania da realisar il Seminari da Pastgas dalla giuventetgna dallas Cuminonzas etnicas europeas. Quella reuniun ha giu liug uonn dils 30 da mars tochen ils 6 d'avrel a Lavin era cun participaziun ord Surselva. Gidau a finanziar ha la Romania il 2. Festival dalla canzun romontscha la stad vargada a Mustér. Plinavon ei vegniu dau als participonts e participontas ord Surselva alla 1. Eurolimpiada da minoritads e pievels pigns dils 22 tochen 27 da settember en Frislandia (NL) in sustegn finanziar. Ils Trubadurs sursilvans — stai dils 18 d'october tochen ils 2 da november 1985 sin turnea els Stadis Uni — edeschan ina platta fonografica — era cun sustegn dalla Romania. Per 1984 ha la Romania urbiu ora dalla LR ina contribuziun per las ediziuns ecclesiasticas dil Decanat sursilvan. Era per 1985 ei ina damonda correspondententa vegnida inoltrada.

Cun in quen deficitar ed en vesta al diember carschent per damondas da sustegn ha ei perquei giu num spluntar per agid. Cun success vein nus fatg quei tier l'Ovra Electrica Reinanteriur (ORA). Quella ha dau per 1985 in dun giubilar da 5 000.— frs. ed augmentau naven da l'auter onn la contribuziun annuala da 800.— frs. (tochen ussa) sin 2 500.— frs. La damonda alla Ovra Electrica Sursilvana — tras la Romania e Renania — da dar per uonn 5 000.— frs. a scadin'uniun e naven da l'auter onn a mingina 2 500.— frs. ha purtau dameins, numnadamein 2 500.— frs. mo per

1985. In grond amitg dalla Romontschia ella Bassa — che giavischa buca che siu num vegni publicaus — ha dau alla Romania in schec da 2 000.— frs. La LR ha concediu alla Romania 9 000.— frs. per curclar ils cuosts dallas occurrenzas en connex cun 2000 onns Romontschia. Ils 3 000.— frs. restonts per acziuns specialas havein nus dumandau per saver surdar al Decanat sursilvan (per ediziuns ecclesiasticas). Il haregiar cun curtesia per contonscher sustegn finanziel ei sepagaus. Secapescha che nus savein era bien grau a nossas vischnauncas per lur contribuziun. Sche quella s'augmentass en fuorma mudesta, fagess ei plascher. — La suprastonza ha era elaborau e sancziunau in niev reglament da finanzas. Quel adattescha mudestamein ils honoraris, las indemnizaziuns e las spesas dils suprastonts ed ulteriurs incaricai allas relaziuns hodiernas.

### *Ediziuns*

Cumpari ein: igl Ischi Semestril annada 69/nr. 23 (1984), annada 70/nr. 24 (1985). Il proxim Ischi Semestril ei sin via. Cumparius ei era il Tschespet 56 («Cara Laura») da Silvio Camenisch. La nova ediziun ensiara raquens da Vic Hendry. Ensemen han la Romania e Renania ediu la biografia da Anton Steinhauser, redigida da cuss. naz. dr. Martin Bundi. Susteniu ha la Romania l'ediziun da «Poesias» das Chiarina Flepp, plinavon l'ovra «Clavs» da prof. dr. Gion Deplazes, «Sontgaclau arriva/Bald ist Niklausabend» (text romontsch e tudestg: sora Florentina Camartin; illustraziuns: Fortunat Cagienard) e «Flurs tardivas», ina collecziun da poesias da Victor Durschei. La Romania edescha 1986 — en atgna reschia — ina ulteriura ovra dil scribent Silvio Camenisch, intitulada: «Smaledetta primavera» (historias cuortas). — Sigl 80. anniversari da prof. dr. Alfons Maissen, a. redactur digl Ischi, ha la Casa editura Desertina ediu «Fatschettas», poesias da dr. Donat Cadruvi. La redacziun ha prof. Isidor Winzap procurau. — Sin giavisch dil Seminari romontsch all'universitad da Friburg ha la Romania regalau ina retscha da ses cudischs alla biblioteca romontscha universitara. La Romania ha beneventau grondamein la realisaziun d'in post d'assistent per romontsch a quella universitad. L'Associaziun dils amitgs dalla universitad da Friburg ha salvau ils 25/26 d'october 1985 sia radunonza annuala a Mustér e tractau d.a. era la relaziun denter l'Alma Mater Friburgensis e la Romontschia. Il parsura ha representau la Romania a quella caschun. Sil viadi sin la Cadi han ils responsabels undrau a Trun avon il monument da Casper Decurtins sia muntada sco confundatur dalla universitad da Friburg. Ils 26 d'october 1985 ei il

parsura staus presents tier la festividat centenara dalla Societad Retoromontscha a Cuera.

### *Activitad dalla suprastonza*

La suprastonza ha salvau duront il davos onn en tut 9 sesidas (3 a Glion, mintgamai ina a Rueun, Breil, Laax, Savognin, Lumbrein e Mustér). Varga 70 tractandas ein vegnidas deliberadas (surlunder ei era vegniu rapportau ella GR). Vitier vegnan aunc ulteriuras sesidas dil parsura, dil collaboratur e da singuls suprastonts (per sanar las finanzas, fundar la «Scuntrada e formaziun en Surselva», preparar las occurrenzas en connex cun ils 2000 onns Retoromania egl intschess dalla Surselva e numerusas representaziuns). Senza la stretga collaboraziun da tuts suprastonts — mintgin dad els ei responsabels per in ressort — fuss ei stau nunpusseivel da dar damogn ad in tal pensum da lavur che crescha ton puncto planisaziun, administraziun, organisaziun sco era acziun.

Il parsura ha fatg part dallas sesidas dil Cussegl dalla Ligia Romontscha ils 19 da schaner 1985 a Cuera, plinavon dil rapport culs collaboraturs regiunals (31 da matg 1985). Ils commembers dil Cussegl — ch'han era formau il comite da patrunadi dalla «Scuntrada dal pievel rumantsch» a Savognin — ein vegni convocai ils 22 da zercladur 1985 a Cuera ad ina sesida d'orientaziun che ha giu liug en presenza da cuss. fed. dr. Leon Schlumpf. Suenter ei la pressa vegnida informada. Il Cussegl dalla LR ei puspei seradunaus in'jamna pli tard per deliberar las tractandas dalla radunonza da delegai dalla LR. Quella ha giu liug uonn excepziunalmein pér ils 4 d'uost — la vigelgia dalla Scuntrada — a Savognin. La suprastonza dalla Romania ei stada representada duront igl entir cuoz dalla Scuntrada. Pils 23 d'october 1985 ei il Cussegl dalla LR staus convocaus.

### *Demissiuns per la fin dalla perioda d'uffeci*

Cun la fin d'uonn scada la perioda d'uffeci dalla Romania 1982 — 1985. La radunonza da delegai ha perquei da far quest atun las tscharnas (eleger, resp. reeleger tuts ufficials). Il parsura dalla Romania ha annunziiau sia demissiun a scret gia ils 18 da mars d'uonn. El ha apparteniu 12 onns alla suprastonza (3 onns assessur, 3 onns viceparsura e 6 onns president). La damonda da sia successiun ha dau dabia da panzar alla suprastonza. Ina sligiazion per cuntentientscha generala semuossa. Ils 22 da

matg o.c. ha era igl actuar, scolast Duri Pelican, demissiunau. El appartegn dapi 3 onns alla suprastonza. Cun uonn va igl artechel 11 dallas statutas novas definitivamein en vigur. La suprastonza dalla Romania cumpeggia egl avegnir mo pli 5 (enstagl 7) commembers.

All'entschatta d'uost o.c. han tuts scharschai retschiert ina brev. En quella ei vegniu engraziau ad els per la lavur e supplicau da star vinavon sin posta. Tals che veglien seretrer, dueien comunicar quei al parsura a scret entochen alla fin d'uost 1985. Seretratgs ein: prof. Isidor Winzap, representant dalla Romania ella suprastonza dalla LR, lic. oec. Conradin Cathomas, Glion, sco redactur digl Ischi Semestril. Plinavon ils treis delegai dalla Romania alla LR: dr. Toni Berther, sribent Silvio Camenisch, translader cantunal Ignaz Cathomen sco era il suppleant da delegau: inspectur Gion Dietrich. Per cletg ein mo paucs da remplazzar. La suprastonza ha priu – secund art. 15 dallas statutas – las disposiziuns necessarias per occupar ils posts vacants.

### *Consideraziuns finalas*

Igl onn giubilar dalla Romontschia ha purtau bia lavur supplementara. Nus vein denton era saviu registrar per 1985 enqual mudest pass anavon. Mo era da panzieris e trumpadas essan nus buca stai preservai. Igl engaschi per lungatg e cultura ei – sco tut – colligiaus cun plaschers è quitaus. Era success parzials ein contonschibels mo da cuminonza, tras respect videnceivel e senn da responsablada e collavur. Quei spért exemplari ha regiu en suprastonza sco era denter la Romania e la LR. Jeu sai bien grau persunter a mes preziai consuprastonts ed alla preziada consuprastonta, per lur gronda lavur ed il sustegn dau. Quella renconuschientscha ensiara era ils redactors e las redacturas da nos organs (Ischi Semestril e Tschespet), il representant demissiunont dalla Romania ella suprastonza dalla LR, tuts delegai dalla Romania alla Ligia Romontscha, ils delegai dalla Romania, tuts officials sco era il president, la suprastonza ed il secretari dalla Ligia Romontscha.

Jeu hai d'engraziar grondamein als numnai ed a biars per la capientscha e confidanza demussada duront il temps da mia appartenenza alla suprastonza e specialmein duront ils onns dil presidi. Quei ha gidau essenzialmein a trer duront duas periodas il carr dalla Romania, zatgei ch'ei buca adina stau aschi sempel e lev. El ei denton restaus en via ed ius ella drenga direcziun. Semeglientamein ed era francamein vegn el tgamunau sinavon da miu successur. Saver, puder ed astgar luvrar e panzar per la Ro-

mania ei e resta – malgrad tut – enzatgei fascinont. Igl ei la finfinala in se-  
stentar ed agir cun glied d'ideal per ina finamira, realisabla sin diversas  
modas. Per reussir drova ei perschasiun, lavur, consequenza, direzia e  
perseveranza. E quei ei vinavon necessari, obligont, mo era empermet-  
tent: per che la caussa romontscha prospereschi ed hagi in avegnir.

Per la suprastonza:  
dr. Giusep Capaul, parsura

### *Suprastonza*

Parsura:	Giusep Capaul, Mustér
Vicepresident:	Gion T. Deplazes, Domat
Actuar:	Duri Pelican, Lumbrein
Administratur:	Giusep Decurtins, Trun
Assessurs:	Claudia Gienal, Glion sur Alexi Manetsch, Rabius Otto Valaulta, Rueun
Revisurs da quen:	Augustin Cathomen, Breil Valentin Derungs, Glion

### *Publicaziuns*

Tschespet	(red. Rest Martin Cabalzar, Cumbel)
Ischi semestril	(red. Ursus Brunold, Zir/Zizers, sora Florentina Camartin, Mustér, Conradin Cathomas, Glion, Giusep Decurtins, Cuera e Beatrix Pally, Curaglia)

# Uniun dals Grischs

## *Las festas*

da commemoraziun pels 2000 ans daspö la conquista da la Rezia sun passedas. Minchün chi ho fat part ad üna u l'otra, es sto satisfat ed impreschiuno da las manifestaziuns chi haun tresour trat adimaint als noss scu eir als oters la valur e l'importanza da nossa identited rumauntscha. La granda part da la populaziun s'es hoz consciainta da tela, e d'esser Rumauntsch stuvessans tuots esser perfin superbis, eir zieva las festas. Davart las instituziuns politicas nu mauncha neir pü la prontezza da'ns der sustegn morel e finanziael.

## *L'avegnir*

Uossa tuocha que però a nus da dvanter sves auncha pü activs, da chürrer noss'ierta e na d'avair temma, da'ns almanter, fand previsiuns e statisticas pessimisticas e litanias inütilas sur da la mort dal rumauntsch. Chi chi cuntinua in tel möd nu pudaro pü gnir piglio in seri. Defender la lingua, schi!, ma scha's craja da stuvair fermer la rouda dal temp e scha's craja cha be ledschas vessan da salver tuot insembel, nu's vezza la realited, nu s'es cun que pü credibel e's stu as lascher plaschair da gnir numno fanatic. E'l fanatissem ho cuntschaintamaing adüna be fat pü dan cu ütil. Mantgnair e promover la lingua, schi!, ma che ans güdess ün territori protet tres ledscha e che güdess la pü bella basa economia cun tuot las inscripziuns rumauntschas, scha'ns mauncha la populaziun? Ledschas avessan stuvieu gnir fattas avaunt 100 ans! La bilinguited es hoz spüra realited! Ledschas efficacias stuvessan hoz cuntgnair il scumand da's marider cun glied d'otra lingua u chi nu s'ho ouravaunt assimileda e la prescripziun cha mincha famiglia stuvess avoir almain tschinch iffaunts! A quels chi nu vöglian s'assimiler füss da trametter inua cha paun druver lur lingua. Ma inua e chi füssans cun telas ledschas?

Inavous tar la realited! Ün puonch importantischem es l'assimilaziun dals creschieus. Che capita cun tuot las persunas chi's daun fadia da piglier ils cuors? Lo stuvainsa dvanter pü activs, perche cha tauntas persunas, duos ans ziev'avair piglio ils cuors, nu sun pü capablas da discuorrer rumauntsch, niauncha cun quella persuna chi'ls ho instruieu. Bgers as dumandan perche cha'd haun fat tuot ils sforzs scha nu chattan il rimbomb



spetto. Precis cò stuvaronsa dalum fer qualchosa per cha l'entusiassem demusso possa crescer e per cha possan influenzer in möd positiv lur ifaunts chi haun d'imprender rumauntsch.

Sainza scoulinas e scoulas stess que vairamaing auncha bger pü mel. Perque vains d'esser grats pels grands sforzs da telas. Eir l'importanza da la pressa ans es clera. Nus essans cuntaints cul Fögl Ladin e l'ingrazchains d'avair publicho bod tuot ils inserats per nossa Festa Ladina gratuita-maing. Tenor nos avis nu fo que dabsögn d'experimaints da pressa.

### *La suprastanza*

s'ho raduneda l'an scuors 13 voutas per evader las bgeras pendenzas insembel cun l'administradura, cul collavuratur e minchataunt eir cul supstant da la LIA.

Il president es sto trais gedas a Cuira al Cussagl da la LIA ed ho rapreschanto la Rumantschia grischuna a la Festa dals Ladins da las Dolomitas ad Urtijëi. El ho tgnieu referats e do intervistas a giazettas e radio.

L'UdG es dvanteda commember da la Societad d'edituors svizzers, que chi'ns porta avantatgs tar la cumpra da cudeschs.

La collavuraziun in suprastanza es darcho steda exemplarica, grazcha fich!

### *Il collavuratur*

es uossa daspö passa ün an in funcziun. Per sieu grand ingaschamaint al tuocha ün cordiel ingrazchamaint. Ziev'ün an nu's po già crajer da stuvair vzair grands früts. Cun tuot sias forzas s'ho'l prasto la sted passa pel gö festel da nossa Festa Ladina. El ho giavüscho cha vegnan darcho introdüts ils decasteris scu da pü bod, que chi pel mumaint nu pera però d'avair l'effet vulieu. In chesa da scoula a Zernez ho'l giavüscho da pudair drizzer aint ün local d'infurmaziun chi'ns es eir gnieu miss a dispusiziun dal cumün cunter ün fit modest.

### *Illusiuns*

Pcho cha l'ideja da drizzer aint in Chesa Planta a Samedan ün Center d'inscunter e da documentaziun nun es gnida realiseda. La LIA e la Socie-

ted retorumauntscha haun preferieu da metter ad ir ün tel a Cuir ed uschè restaro nos center culturel inavaunt ün museum cun üna biblioteca rumauntscha chi'd es avierta be duos mais l'an!

L'activited melpondereda da singuls grandcusgliers in seguit a las agitatiuns d'Ardez nu s'ho per furtüna pajeda.

Il Post da programs dal Radio rumauntsch in Engiadina pera da consister be our d'ün collavuratur in pü e na our d'ün post effectiv.

Ils cuors per creschieus vegnan uossa organisos da la Scoula ota populera suot il nom Scuntreda e fuormaziun ladina (SFL). Üna magiuranza da cuvihs e delegios cumünels ho decis da realiser tela, schabain cha's vess pudieu cuntinuer e s'integrer illa Scoula ota populera d'Engiadin'Ota existenta chi s'ho adüna darcho missa a dispusiziun eir per noss cuors ed inua ün vess gieu la magiuranza, schi perfin il presidi e cun que tuot in maun per der la direcziun vulida. Ma na, a s'ho gieu temma da la bilinguited, a's preferescha da's separer. Pcho, ma tipic!

### *Ediziuns e sustegn d'ediziuns*

In egna ediziun sun cumparieus:

*Il cucu cun las pantoflas* da Sina Semadeni - Bezzola

*La bouda dal Corvatsch* da Paulin Zuan

*Indio* da G. Feusbel, trad. da G.M. Denoth

*Temp scabrus* dad A.P. Grob - Ganzoni

Sustgnieu avains las seguaintas ouvras:

*Platta e cassetta* da Paulin Nuotclà

*Cudesch da chaunt e cassetta* da Linard Bardill

*Nossa Valletta, la Val Müstair* da Domeni Gross

*Aviöl speciel* da la Conferenza generela ladina

*La Prouva*, giazzettina dal students ladins

*Dadais* da Gion Tscherner

L'UdG ho surpiglio la vendita dals 4 volüms *Funtanas da dret ladin* da dr. Andrea Schorta

La Fundaziun Planta ho survgnieu ün import per sustgnair ils cuors da sted.

Impü avains nus sustgnieu:

ün cuors da temp liber per iffaunts pü grands

ün seminar da la Giuventüna da cumünanzas etnicas europeas

il gö liber *Adam da Chamues - ch*

la Ludoteca a Samedan  
la biblioteca rumantscha da l'Universited da Fribourg

### *La mort*

ans ho separos da las seguaintas persunaliteds chi s'haun sfadiedas per  
nossa cultura:

Deta Hänzi - Cuonz

Warren Thew

Eduard Buchli

Rudolf Campell

Andri Peer

### *Ingrazchamaint*

debitainsa per tuot il sustegn cha vains gieü, numnedamaing dal supra-  
stant scadent engiadinais a la LIA, *Flurin Bischoff*, da la secretaria da la  
LIA, dna. *Corina Dürmüller - Gilli*, dals cuvihs scadents: *Giovannina  
Brunold, Gian Marco Gredig, Peter Fischer, Jürg Pedrun e Robert Luzzi*.  
*A.P. Grob - Ganzoni* ho demischiuno scu redactura dal Dun da Nadel.  
*Anita Gordon* faro inavaunt suletta.

*Duri Gaudenz* ho demischiuno scu redactur dal Chalender Ladin. Il  
suottascrit es dvanto sieu successur.

In quist lö vuless avair ingrazcho a mieus collavuratuors dal Chalender:  
al coredactur *Töna Schmid*, a *Constant Könz* per la part d'art, a *Domeni-  
ca Messmer* e *J.U. Gaudenz* per las correcturas.

Sül Chesin Manella a Schlarigna funcziuna eir adüna tuot grazcha a  
nossas instancablas duonnas *Clara Stupan, Rita Clalünae Claudia Moser*.

Gratulaziun pel 75avel anniversari e noss ingrazchamaints per sia lavur  
cul Büro da plazzamaint vaun a Martina tar sar *Domenic Gisep*. Noss cu-  
vihs prastan, tuot tenor lur fantasia e forza granda lavur e na schmancher  
nu vulainsa d'ingrazcher darcho üna vouta pels sforzs da la *Ladinia* e da la  
*Ladinia dals vegls*.

L'ultim ün grazcha fich a tuot quels chi haun contribuieu cha la Festa  
Ladina da Zernez dals 12/13/14 lügl es gratageda uschè bain, in speciel  
als duos *Curos Mani*, a *Roman Andri* ed a tuot las societeds da Zernez.

Ottavio Clavuot, president UdG

### *Suprastanza*

President:	Ottavio Clavuot, Samedan
Vicepresident:	Josef Th. Stecher, Tarasp
Actuara:	Anita Gordon - Steinrisser, Silvaplauna
Chaschier:	Valentin Pitsch, Müstair
Assessura:	Ulrica Vital, Sent
Suppleants:	Renata Bott-Pitsch, Tschierv Göri Klainguti, S - chanf
Revisuors:	Claudio Gustin, Sa. Maria Reto Manatschal, Sa. Maria

### *Publicaziuns*

Il Chalender Ladin	Ottavio Clavuot, Samedan Töna Schmid, Sent
Il Dun da Nadêl	Anita Gordon - Steinrisser, Silvaplauna

### *Administraziun*

Chesin Manella Schlarigna	Clara Stupan - Keller, Samedan
------------------------------	--------------------------------

## Renania

### *2000 onns romontsch*

Igl onn 1985 ei staus in onn da bia lavur. La commemoraziun 2000 onns Romontschia ha sligiau vastas activitads egl entir territori romontsch. Era la Renania ei vegnida sussentada dil clom da seregurdar a moda adequata dil giubileum. La Renania ha organisau duas fiastas popularas a Flem ed a Donat. El center dalla sentupada da Flem ei l'inauguraziun dalla fontauna commemorativa per Gian Fontana stada. A Donat ha giu liug ina sentupada dalla Sutselva. (Detagls vide pressa!)

Cun gronda satisfacziun ha la Renania era persequitau la «Scuntrada dal pievel rumantsch» dils 5 tochen 11 d'uost a Savognin.

Ils contacts dils Romontschs dils differents idioms ein stai fetg intensivs e positivs e muntan in pass vinavon ella solidaritad romontscha.

### *Radunonza da delegai*

La radunonza da delegai ha giu liug ils 8 da zercladur 1985 en casa da scola a Maton. El center ein stadas las elecziuns da quater novs suprastonts. Gion Kunfermann – el ei staus duront 20 onns commember da suprastonza, Gieri Seeli, 10 onns, Oscar Candrian 8 onns e Gieri Risch, 4 onns – ein seretratgs. Barth. Tscherner ch'ei vegnius elegius collaboratur regiunal dalla LR ei era staus da remplazzar. Sco novs commembers da suprastonza ein vegni elegi: Georgina Schaller (Donat), Bernard Demarmels (Andeer), deputau Gieri Luzi (Summaprada), Hanspeter Meiler (Flem), Jacob Pfister (Vuorz).

### *Periodics*

Il calender popular per las valladas renanas, «Per mintga gi», ei compariu per la 65 avla gada. Ils dus redactors, ser Martin Fontana (part sursilvana) e ser Jacob Michael (part sutsilvana), han era quest onn empleniu il PMG cun in bi diember da contribuziuns da tempra differenta: raquintaziuns; contribuziuns historicas da gis vargai, poesias, legns ed auter. Las illustraziuns d'art ein vegnidas fatgas da Men Darms (Domat). In cordial engraziament als redactors ed a tut ils collaboraturs dil calender.

Il «Dun da Nadal», in cudischet beinvegnius en scola sco era a casa, ei vegnius semtgaus per la stampa da Joh. F. Cavigilli e da ser Jacob Michael. Cun lur collaboraturs han els sedau tutta breigia da porscher als lecturs ina tematica varionta.

Barbara Fontana (Favugn) ha illustrau il Dun en moda plascheivla. Grazia fetg a tuts gidonters per il reussiu Dun.

### *Ediziuns*

La fin da november 1985 ei igl emprend tom dallas ovras da ser Flurin Darms sortius dalla stampa. Quei tom cumpeglia varga 180 paginas e

cuntegn skizzas, meditaziuns e raquintaziuns. Cun l'ediziun dallas ovras da ser Flurin sa la Renania porscher als lecturs in'ovra dad in poet renco-nuschiu lunsch sur ils cerchels renanians ora. Ils toms II e III vegnan a cumparer el decuors digl onn 1986.

### *Casa Paterna / La Punt*

Il fegliet dad 8 paginas ei el decuors d'in decenni s'augmentaus ad ina considerabla gasetta jamnila dad in tras gl'auter ca. 20 paginas. Scriver sez, rimnar e translatar tons texts, quei drova temps. E che quei ei buca avon maun en abundonza sper ina piazza cumpleina da scolast, quei ha era la suprastonza dalla Renania stuiu veser. Pia ein ins sedecidius da scafir ina mesa piazza da redacziun per omisduas parts dalla CP/LP. Quei tonpli che la piazza da redactur da la Punt vegn sin l'entschatta da stad 1986 era puspei vacanta.

Cun la persuna da Johann Clopath ha la suprastonza dalla Renania anflau ina persuna ideala per quei pensum. Per l'ina discuora e scriva el sur-silvan schibein sco sutsilvan, per l'otra ha el entras sia lavur sco redactur en uffeci secundar gia vasta experienza schurnalistica. Johann Clopath entra en mesa piazza tier la Renania sin l'entschatta da stad 1986. Cheu engraziein nus zun fetg a Johann Clopath per sia gronda lavur prestada e giavischein ad el tut il bien pigl avegnir. In cordial engraziament va era al redactur partent da La Punt, al giuven Christian Nicca, che ha demissionau muort motivs da studi.

Cun viva atenziun persequitescha la Renania era il project d'ina gasetta quotidiana sco el ei vegnius mess en discussiun a Savognin a caschun dalla Scuntrada.

### *Scolaziun da carschi*

Gia dapi onns ein la Renania e la Romania sestentadas per la scolaziun dils carschi. Per saver coordinar e slargar la purschida ei vegniu decidiu da fundar per quei intent ina secziun dalla scola aulta populara svizra. La nova secziun «Scuntrada e formaziun Surselva» ei vegnida fundada il settember a Glion.

Sco president ei vegnius eligius Rest Luis Deplazes (Rabius), vicepresidente ei Vreni Caprez-Spreiter (Trin) daventada.

### *Collaboraturs regiunals*

Il settember 1984 ei nies collaboratur regional Bartholome Tscherner entraus en uffeci. Il pensum dil collaboratur ei vasts e pretenda in fin sensori per animar e destadar adina dapli glied pil moviment romontsch. Il collaboratur regional ha d'encurir vias per possibilitar l'assimilaziun dils jasters, d'arranschar cuors, da sviluppar novs concepts, da preparar mieds d'instrucziun, d'organisar la scolaziun da carschi, da promover la vendita da cudischs e bia auter. In cordial engraziament a Bartholome Tscherner per sia gronda lavur!

### *Renania – Romania*

Il 2 da favrer 1985 ha giu liug a Glion ina sentupada dils suprastonts dalla Renania e dalla Romania. Ins ha decidiu d'edir da cuminonza ina biografia davart Anton Steinhauser, scretta da cuss. naz. dr. Martin Bundi.

Sin iniziativa dallas duas uniuns edescha il cantun ina nova grammatica romontscha sursilvana (redacziun prof. A. Spescha) ed in niev cudisch da verbs (redacziun prof. I. Winzap).

La sentupada dallas duas suprastonzas ei stada caracterisada d'in bien spért da collavur che secuntinuescha.

Lavur communabla per la Renania e Romania presta era la cumissiun «fatscha da nos vitgs» che stat sut il tgamun da Plasch Barandun da Veulden.

### *Nos defuncts*

El decuors digl onn 1985 ha la Renania piars entras la mort sia suppleanta da suprastonza, Margreta Jemmi - Cavigilli (Flem), il musicist e cumponist Benedetg Dolf e la poetessa sutsilvana Anna Capadrutt. La Renania salva quellas meriteivlas persunalitads renanianas en engrazieivla memoria.

### *Per la fin*

Il rapport annual 1985 duei buca finir senza in cordial engraziament a tuts che han gidau da realisar la Renania in vast program da lavur pigl onn

1985. L'incarica dalla Renania ei buca leva. La situaziun precara preten-  
da bia forza e perseveronza.

Nus tuts essan conscients dalla situaziun, mo lein buca restar tier il sela-  
mentar. Meglier che da selamentar eisi da far curascha in a l'auter e enfir-  
mir ils ligioms da tut quels che documenteschan adina puspei lur buna vo-  
luntad per l'incarica da nossa uniun e per la caussa romóntscha.

Il parsura dalla Renania:  
Luzi Battaglia, Trin

### *Suprastonza*

Parsura:	Luzi Battaglia, Trin
Viceparsura:	Martin Cantieni, Donat
Actuara:	Vreni Caprez-Spreiter, Trin - Digg
Cassier:	Gion Item, Razén
	Hanspeter Meiler, Flem
	Jacob Pfister, Vuorz
	Gieri Luzi, Summaprada
	Georgina Schaller - Gabriel, Donat
	Bernard Demarmels, Andeer

### *Suppleants*

Christian Joos, Stadtgartenweg 6, Cuera  
Anni Nicca - Dolf, Donat  
Crist Casper Dolf, Vargistagn  
Peter Janki, Luven  
Plasch Barandun, Veulden  
dr. Felix Pfister, Via Tuma Casté, Domat  
Vroni Minarik - Gabriel, vits sura 29, Flem  
Hedy Saxer, Flond

### *Administratura vendita da cudischs*

Barla Candrian - Janki, Cuera



### *Redactors*

Casa Paterna:	Johann Clopath, Trin - Mulin
La Pùnt:	Christian Nicca, Donat
Calender PmG:	Martin Fontana, Favugn Jacob Michael, Sagogn
Dun da Nadal:	J.F. Cavigilli, Castrisch, part sursilvana Annamengia Bertogg, Castrisch, part sursilvana Luzi Battaglia, Trin, part sursilvana Jacob Michael, part sursilvana

## Uniung Rumantscha da Surmeir

### Introducziun

#### *2000 onns Retoromania*

Igl onn 1985 è sto digl tottafatg sot l'anzagna «2000 onns Retoromania». Gl'ò prubabel anc mai do an l'istorgia digl rumantsch en onn cun tanta publicitad pigl rumantsch e per la rumantscheia, vot deir noua tgi gl'è nia scretg, infurmo e ruschano tant davart noss lungatg. Chegl è dretg uscheia, partge la preteisa, tgi tot chegl tgi sa fò sainza igls meds da massa, n'exista simplamaintg betg per la publicitad, ò sia verdad. Tuttegna è l'URS stada dall'idea da betg stender mengia fitg igl artg ed ò dessistia d'organisar ulteriouras festivitads da commemoraziun an sia regiung. Chegl or digl simpel muteiv tgi la festa centrala «2000 onns Retoromania» cun la scuntrada digl pievel rumantsch, organisada dalla Leia Rumantscha, ò gi li a Savognin. L'URS è stada loscha tgi la LR ò tscharnia igl territori dall'URS per la Scuntrada, e cunzont tg'igls Surmirans èn s'angascheas an moda exemplarica chegl tgi ò contribuia grondamaintg alla bagnreuscheida da chella gronda manifestaziun digls Rumantschs. A tots chels tgi èn s'angascheas an l'egna u an l'otra maniera, lessa admitter an nom dall'URS en sincer paiadia, an special agl cumegn da Savognin ed agl comite d'organisaziun local cun deuto Baltermia Peterelli alla testa. Er l'URS ò pero contribuia igl sia, uscheia ò ella mess a disposiziun sies collaboratour regiunal durant en taimp pi lung per la preparaziun dalla Scuntrada.

L'URS spera tgi las commemoraziuns «2000 onns Retoromania» vegian pudia animar ena gronda part digls Rumantschs ad ena reflexiun seriousa e tgi ella possa dar nova forza e nov curasch da continuar igl cumbat er agl avigneir.

### *100 onns Societad Retorumantscha*

Er en sagond giubileum è degn da neir menziuno cò, igl 100 avel anniversari dalla Societad Retorumantscha, l'amprema uniung rumantscha tgi ò cumpiglia da sia antschatta anno tots idioms ord tottas valladas rumantschas. Cun la fundaziun da chella societad igls 15 da december 1885, ò antschet la schinumada «renaschientscha rumantscha» tgi ò gia agl decurs da chel tschentaner ena gronda influenza positiva segl muvimaint rumantsch. Ella è er stada chella tgi ò animo e sustignia la fundaziun dalla Leia Rumantscha e da sias societads affiliadas, damaias er dall'URS.

Ed ossa lainsa far igl pass digl onn festiv aint igl onn normal, partge dasper las festivitads ègl er nia presto chest onn blera lavour da detagl.

### *Collaboratour regiunal*

Da calonda settember ègl sto en onn tgi noss collaboratour regiunal, Reto Capeder, è antro an uffeci. Igl otgover digl onn passo ò el pudia rarter sies post da lavour an la tgesa Schletg a Savognin/Grava. Las experientschas fatgas siva chel ampren onn cun l'instituziun digl collaboratour regiunal, cugl post da lavour a Gravas e betg alla fegn er cugl collaboratour sez, èn digl tottafatg positivas e dattan buna speranza da pudeir prestar er agl avigneir buna lavour efficazia.

Ed ossa tigls detagls digl rapport annual 1985, vot deir las acziuns ed ediziuns. Causa tgi noss collaboratour è sto an uffeci durant igl antier onn da gestiung, ègl giustifitgia da lascher rapportar per l'amprem'eda el sez davart chellas activitads.

## **Acziuns ed ediziuns**

### *1. Contacts ed animaziuns*

All'antschatta ègl sto inditgia da ma preschantar a mastrals, canzlists u supranstanzas da noss territori per igls render attents a mia incumbensa ed

igls porscher igl ageid basiglevel an dumondas linguisticas. Partge l'amprema visita agls responsabels communal? Nous savagn tge muntada e forza tgi schea an mang digls incaricos communal tgi derasan publicaziuns, invitaziuns, regulativs etc. an mintga casada.

Sper igls contacts gist menziunos, vaia er gia caschung da ruschanar cun persungas d'affars, instituziuns, presidents u presidentas d'uniungs per render er chels attents all'impurtanza digl mantignamaint digl lungatg.

A Casti ò gia li ena scuntrada cun igls confidents dall'URS tgi on surpiglia la carica da sustigneir igl collaboratour e la redacziun dalla Pagina cun comunicaziuns localas.

## *2. Fatscha da nossas vischnancas*

Cun sustign dalla LR, ma er per gronda part digls privats sez, vainsa realiso durant la stad passada a Savognin la midada dallas inscripziuns tudestgas.

La nossa proxima fegnameira è las midadas a Lantsch. Plaschevlamaintg on igls cumegns da Savognin e Mon mido er tottas tavlas da traffic. Per otras vischnancas vainsa dastgea far offertas.

## *3. Curs da lungatg*

Igls curs da lungatg èn nias frequentos igl 84/85 da 141 persungas. Chels 15 curs on gia li a Mulegns, Savognin, Salouf, Casti, Lantsch e Lai.

Ena gronda part da chellas persungas on frequento 4 curs e spetgan tgi la populaziun raschung rumantsch cun els. Per facilitar chest'integrasiun èn neidas furmadas gruppas rumantschas u tgi talas èn sen buna veia da davantar realitad.

## *4. Scolaziun da carschias*

Igl november 84 ò dr. Martin Bundi salvo en referat a Savognin. Igl favrer ò gia li a Sur, Savognin e Riom en curs per amplaneir la glista da taglia. 50 persungas èn sa participadas agls curs tgi eran specifitgias per pours e luvrants.

Chest'aton vainsa distribuia per l'amprem'eda en program per la Scuntrada e furmaziun. Antschet ò chesta scuntrada cun en'excursiung an Val

Alvra da Lantsch a Seglias. A Savognin introduescha Claudio Steier ainten las differentas epocas dalla musica classica ed ad Alvagni vainsa canto canzungs e versets per unfants. A Casti ò gia li pianavant en curs da teater, vot deir ena scuntrada cun igl post da teater dalla LR.

### 5. *Vendita da codeschs*

L'acziun dalla vendita da codeschs è stada igl aton 84 en grond success. Chel success è cuntinuo chest onn e nous vagn vandia da noss biro anor per radond 3000.— frs. codeschs, cartas, plattas radiofonicas, vocabularis, grammaticas etc.

### 6. *Sustign dall'URS*

Igl avregl passo è nia avert a Lantsch la Stoivetta rumantscha. Dallyas publicaziuns durant la premaveira, stad ed aton ins è nia oriento tras la Pagina uscheia tg'ins è persvadia tgi cò vign presto labour cunsentgousa. L'URS ò sustignia chel sforz cun en sustign finanziel. Pianavant ò l'URS er paea ena contribuziun alla Tribuna sursetra per culissas.

### 7. *Ageid linguistic*

Durant chel onn an uffeci vaia dastgea sustignair differentas persungas e dar en ageid linguistic, seia chegl an moda da translaziuns, per inserats u otras publicaziuns u correcturas da regulativs communalis u per uniungs.

### 8. *Ediziuns periodicas*

La Pagina da Surmeir è cumpareida an sia 39avla annada e dombra radond 1400 abunents. La redacziun schea anc adegna ainta mang a Rina Steier. L'acziun Val Alvra ans ò purto 30 abunents novs.

Igl noss Sulom, 64avla annada, è cumparia sot la redacziun da dr. Christoffel Spinaz, an en'ediziun da 1400 exemplars.

Igl Calender surmiran, 35avla annada, vign redigia da Faust Signorell ed è cumparia an en'ediziun da 1100 exemplars.

## *Ulteriouras ediziuns*

La LR ò edia igl 3. codesch «Pled rumantsch» Biologia. Cumparia è er gio en pitschen extract digl 4. tom tgi cuntigna alloura sen radond 50 paginas expressiungs tecnicas. Anc chest aton cumpara ena cassetta da Beni Vigne, igl sulet cantatour surmiran, cun 12 canzungs rumantschas. Chell'ediziun duess esser ena contribuziun dall'URS per igl onn dalla giuventetna. Igl sboz per las Normas ortograficas è pront per la stampa. Nous spitgagn sulettamaintg la rasposta dalla Regenza per la stampa. Cumparias èn er dus OSL an Surmiran. Igl anniversari da Tobia, translato da Gion Giatgen Steier ed en criminal per igl scalem superiour «La tschinta giaglia» cun igl detectiv «Sherlock Holmes» translato da Ursus Baltermia.

La LR ò decidia d'edeir en vocabulari administrativ giuridic an rumantsch grischun, agiuntond las specialitads digls differentas idioms noua fò basigns.

Nous vagn er fatg en'acziun da cartas e vandagn chellas ainten las bu-teias localas. Chest onn savainsa amplifitgier chesta collecziun cun ena seria nova da L. Demarmels. L'URS metta a disposiziun er placats rumantschs.

## *9. Teater*

Directamaintg u indirectamaintg stattan URS e LR er an stretg contact cun differentas gruppas da teater tgi on tschartgea ageid durant igl onn scadut. Igl onn passo èn nias preschantos differentes teaters pi lungs e pi curts ainten 9 vischnancas.

## **Conclusiung**

E per la feugn deschiagl anc a me scu parsoura d'angraztger da cor a tots chels tgi on gido an l'egna u a l'otra maniera a realisarchel programm da labour. Agls redacturs, autours e collaboratours digls organs, agls comembers digls gremis dall'URS e da sias cumischungs, agls delegos dalla LR, agls abunents ed inserents da noss organs, agls vendaders e betg alla

fegn agls cumpraders e lectours, partge sainza chels fiss nossa lavour ena lavour da sisyphus.

La suprastanza dall'URS è sa radunada agl decurs de chest onn 9 gedas, la cumischung da redacziun dalla Pagina da Surmeir 5 gedas e la cumischung per la fatscha da nossas vischnancas 2 gedas. Tiers chegl vignan anc 2 radunanzas da delegos dalla LR e 2 sedutas digl Cunsegl dalla LR. Igl parsoura è anc sto preschaint à passa 10 ulteriouras tschantadas per discutir e preparar fatschentas u per represchentar l'URS tar diversas occurenzas.

Gl'è damaias er chest onn nia presto ena gronda lavour er davos las culissas. Tots chels tgi èn s'angascheas, ma er tots chels tgi sustignan e respectan chella lavour maretan noss angraztgamaint.

Gion Pol Simeon, parsoura  
Reto Capeder, collaboratour regional

### *Suprastanza*

Parsoura:	Gion Pol Simeon, Domat/Lantsch
Viceparsoura:	Remi Capeder, Casti
Actuar:	Stefan Demarmels, Salouf
Cassier:	Giatgen Schmid, Riom
Assessor:	Tona Collet, Riom
Delegos dalla Meirana:	Silvia Candreia, Stierva Violanta Spinass, Tinizong/Lai
Administratour:	Giatgen Schmid, Riom
Revisours da chint:	Gion Mareia Cotti, Sur Marlies Jegher, Mulegns

### *Organs periodics*

La Pagina da Surmeir	redacziun: Rina Steier, Savognin collaboratura per l'Alvra: Rita Ulber, Lantsch
Igl noss Sulom	redacziun: Christoffel Spinass, Sviz/Sur
Calender Surmiran	redacziun: Faust Signorell, Valbella

# Uniun da scripturs rumantschs

## *Program da lavur*

Siond che l'USR ha relaschè il davos onns novs statuts e latiers ils reglaments necessaris, ha ella uss ina basa legala clera, uschia che la supranza ha pudì sa deditgar pli intesivamain al program da lavur dal proxim futur. En sia seduta d'enviern dals 22/23 da fevrer ha ella preparà differentas tractandas per la dieta da lavur dal 1. da zercladur. I va per extender la preschientscha da l'USR en la publicitad rumantscha e per sa dar d'enconuscher adina meglier en il moviment rumantsch. Ina buna pussaivladad latiers porscha la «Litteratura», periodica uffiziala da l'USR, da la quala mintga numer duai vegnir preschentà en la pressa ed en auters meds da massa. Per il 1986, a chaschun dal giubileun «40 onns USR», va la radunanza d'accord cun la proposta d'edir ina «Litteratura festiva» cun curtas contribuziuns (istorgettas, poesias, essays) da 3 – 4 paginas, sche pussaivel da tuttas commembras e commembers, e da laschar scriver latiers ina prefaziun en furma da cronica. Tista Murk, in dals iniziants ed emprim parsura da l'USR, ha surpiglià quella incumbensa. Ina tala purschida duai dar in vast spectrum da la lavur litterara ed attrair l'interess d'in grond dumber da lecturs. Ultra da quai duai la dieta dal matg 1986 vegnir organisada en furma d'ina sentupada commemorativa cun envidar era represchentants da la Lia rumantscha e da las autras uniuns afiliadas e la pressa rumantscha. Gist tar quella chaschun duai la collavuraziun en la Rumantschia vegnir puntuada. Giavischivel fiss era in signet da l'USR per tuttas publicaziuns e preschentaziuns sco che autras uniuns culturalas han. En ina secunda prioritad duai vegnir ponderà da publitgar prelecziuns da scrivents sin cassetas per chasas da vegls, spitals euv. La supranza è vegnida incumbensada da prender si còntact cun la CRR, per uschia intensivar la collavuraziun cun ils meds da massa e preschentar ideas da l'USR en quels regards. La speranza è da schlargiar in pau a la giada la purschida litterara. Dentant ha quest emprim inscunter cun il president da la CRR ed auters represchentants da radio e televisun gè lieu. Il resultat po vegnir resumà sequentamain: cuntinuar cun la preschientscha da la litteratura tar radio e tv, cuntanscher ina meglra preschentaziun da cudeschs novs, promover ils gieus auditivs al radio, augmentar la purschida per l'auditori da la Bassa ed intimar ils scripturs da crear texts adattads per uffants. Ils organs da radio e tv èn cunscients da l'impurtanza d'ina collavuraziun fritgavla cun ils scripturs.

## *Scuntrada*

A la dieta da lavur han ils preschents era già da decider areguard l'inscunter cun delegads dal Friaul e da las Dolomitas en connex cun la «Scuntrada dal pievel rumantsch» dals 5 – 11 d'avust a Savognin. Già l'atun 1984 aveva l'USR empermess a la Lià rumantscha da collavurar per ils «2000 onns Retoromania». L'USR ha procurà per differentas prelecziuns en ladin, surmiran, sutsilvan e sursilvan e per ina da ditgas e paraulas. Tschintg scripturs èn s'exprimids davart lur maniera da scriver: Co scriv jau ina scena drammatica (Clo Duri Bezzola), co scriv jau in raquint (Theo Candinas), co scriv jau in roman (Toni Halter), co scriv jau ina poesia (Irma Klainguti), co scriv jau ina chanzun (Beni Vigne). Tant las prelecziuns sco era las explicaziuns dals scripturs han chattà in bun resun tar l'auditori e las salas da scola eran mintgamai plainas. Bain in eveniment d'atgna tempra è stà l'inscunter da scripturas e scripturs da las Dolomitas, dal Friaul e dal Grischun rumantsch. Quella sentupada è sa splegada ils 9 e 10 d'avust en il rom da la «Scuntrada dal pievel rumantsch». Malgrà las differenzas da linguatg e las difficultads da sa chapir han ils preschents pudì sentir il basegn da s'emprender da conuscher e da testar ils interess cuminaivels da las trais uniuns. La singula minoritad ha en ses pajais e territori per part ils medems problems sco las autras, e perquai è l'iniziativa d'ina tgira da contact uffiziala bainvegnida. Las delegaziuns èn stadas timunadas dals signurs dr. Agnul Pittana, president Union scriturs furlans (Friaul), e dr. Berto Videsott, president Uniun scriturs ladins Agacins (Dolomitas). Sco success principal da quest inscunter è da valitar la cunvegna da las trais uniuns da scripturs da nominar persunas da contact. Cun quest pass speran las trais minoritads da profitar vicendaivlamain. A la radunanza generala d'atun ha l'USR elegì unanimamain dr. Ursicin Derungs sco um da contact tar l'USF ed USLA.

## *Radunanza generala*

La sentupada d'atun ha già lieu a Vella, e quai ils 28 e 29 da settember. Commembras e commembers han dastgà passentar dus bellezza dis en la plaschaivla Val Lumnezia. En connex cun la reuniun annuala han scripturas e scripturs danovamain prelegì en las scolas dal conturn. Da quella pussaivladad fa adiever mintgamai ina part dals collegas. Noss scrivent indigen renconuschì, Toni Halter, che ha preparà cun tutta chapientscha la sentupada, ha per cumenzar dà ina survista ordvart instructiva da vitg e



plaiv, e la saira avain nus passentà en buna cumpagnia en l'hotel «Gravas» ed avain gè in pau temp in per l'auter, sco ch'i vegn adina puspè giavischà, damai ch'ils commembers da l'USR han darar l'ocasiun da sa radunar. Il quartet dubel «Ils urlauns» ha embellì la saira cun grondiusas producziuns ed uschia divertì l'entira societad. El ha ademplì l'incumbensa cun bravura e chapì da mussar als preschents, co che la viarva rumantscha vegn cultivada en noss vitgs. A la radunanza generala dals 29 da settember n'han betg main che 26 commembers assistì. Tenor ils statuts èn las elecziuns da la suprastanza da far ils onns spèrs. L'actuar Dumeni Capeder ha demissionà ord motivs da professiun. Es ses stagl propona la suprastanza Flurin Caviezel. La suprastanza elegida unanimamain sa cumpona uss da: Toni Berther, parsura, Flurin Caviezel, vice, Giovannina Brunold, cassiera, Gion Peder Thöni, actuar e Irma Klainguti, assessura. Sco revisurs vegnan confermads: Anna Mengia Bertogg e Mariano Tschuor. Siond che dr. Iso Camartin è vegnì elegì sco professor a l'universitad da Turitg ed a la STS, desista el da sia activitad sco redactor da la periodica «Litteratura». Ses successur en la redacziun daventa dr. Ursicin Derungs per il rest dal temp d'uffizi. Per Andri Peer vegn Rut Plouda delegada tar la Lia rumantscha. Il program da lavur fixà da la dieta dal 1. da zercladur vegn approvà. Il collega Theo Candinas propona en quest connex d'arranschar in simposium cun il tema: Il scriptur, ses dretgs e sia libertad. A ses giavisch vegn dà suatientscha, e la radunanza elegia ina cumissiun per il simposium che sa cumpona da: Felix Giger, Göri Klainguti e Mariano Tschuor. La cumissiun ha remess sia incarica pli tard, uschia che la dieta da primavaira 1986 vegn ad avair la furma ed il decurs prevesì il 1. da zercladur 1985. La radunanza generala ha gè il plaschair da pudair correspunder al giavisch d'admissiun dal giuven scriptur Flurin Spescha da Domat. Da l'autra vart ha l'USR duì dir adia per adina a noss zunt meritaivel commember e scriptur Andri Peer, ch'è mort tut andetgamain il cumenzament da zercladur. In grond dumber da commembras e commembers da l'USR ha prendì part a la sepultura a Winterthur, nua che noss commember Toni Halter ha tegnì in pled funeral impressiunant e da profunda renconuschientscha per la persuna e la lavur dal defunct. Noss ami Andri Peer ans resta en buna memorgia.

### *Conclusiun*

La suprastanza è sa radunada quatter giadas per tractar las dumondas pendentas da l'USR. L'onn da rapport ha la redacziun da la «Litteratura»

edì il numer 8/1 cun il tema: Teater 85. Era la giuria litterara è stada fitg occupada, avend da giuditgar ovras da betg main che set scripturs. Quai è in'ensaina che l'instituziun da la giuria litterara vegnia apprezzada e minga scriptur e l'USR po profitar. A tuts ha ella pudì reparter premis u duns da renconuschientscha: Andri Peer, Ludovic Hendry, Duri Gaudenz, Ursicin Derungs, Flurin Caviezel, Peder Cadotsch e Toni Berther. Delegà tar l'Uniun da scripturs svizra resta vinavant Iso Camartin.

Per finir ma lubesch jau da supplitgar ils lecturs da sustegnair las stentas da l'USR cun abunnar la «Litteratura» e cumprar ils cudeschs da scripturas e scripturs rumantschs. Quella purschida po esser in bun agid per rinforzar il moviment rumantsch. A tut tgi ch'è s'engaschè en ina moda u l'autra per l'USR engraziel jau cordialmain era en quest lieu.

Il parsura: Toni Berther

### *Suprastanza*

President:	Toni Berther, Cuira
Vicepresident:	Flurin Caviezel, Cuira
Cassiera:	Giovannina Brunold, Samedan
Actuar:	Gion Peder Thöni, Riehen
Assessura:	Irma Klainguti, Zuoz
Revisurs:	Annamengia Bertogg, Castrisch Mariano Tschuor, Laax

### *Auters organs*

Giuria litterara:	Urs Baltermia, Turitg Baseli Collenberg, Mollis Flurin Darms, Domat Chasper Pult, Cuira Arnold Rauch, Cuira
Redacziun Litteratura	Clo Duri Bezzola, Oetwil a.S. Ursicin Derungs, Vacallo TI Felix Giger, Cuira
Represchentant en l'USS	Iso Camartin, Heidelberg

# Cuminanza rumantscha da radio e televisiun (CRR)

## *1. Radunonza generala*

La radunonza generala dalla CRR ha giug liug ils 27 d'avrel 1985 a Casti. Quella radunonza bein frequentada ha oravontut deliberau las fatschentas statutaras (rapport annual 1984, rendaquen 1984, preventiv 1986) e fatg entginas elecziuns supplementaras. Plinavon han il directur da televisiun DRS, U. Kündig, ed il directur da radio DRS, A. Blum, orientau la radunonza davart fatgs che pertuccan las emissiuns romontschas da radio e televisiun. Enteifer la discussiun generala han differents votants presentau damondas e propostas, tier las qualas ils dus directurs han mintgamai priu posiziun.

Il premi da radio e televisiun CRR per igl onn 1985 ei vegnius surdaus a dr. Andrea Schorta, scienziou ed anteriur schef dil DRG, ed agl enconuschent Chor mischedau «Las Vouschs dalla Gelgia» da Savognin, cun sia meriteivla dirigenta dunna Alice Peterelli.

## *2. Cussegl*

Il cussegl ha preparau las fatschentas statutaras per mauns dalla radunonza generala 1985 e discutau damondas generalas en connex cun las emissiuns romontschas da radio e televisiun. En quei senn eis el era s'occupaus da problems che sepresentan en connex cun projects per radios locals el cantun Grischun ed enteifer il territori romontsch. Il cussegl ei plinavon vegnius informaus repetidamein davart las propostas per ina consolidaziun dil program romontsch existent e per in ulteriur slargiamet dallas emissiuns romontschas da radio e televisiun. El ha aschia giu caschun da prender posiziun tier quellas propostas e tier la procedura previda. El decuors d'ina seduta ei il cussegl s'occupaus detagliadamein dallas propostas dalla suprastonza per ina revisiun parziala dils statuts dalla CRR e dil statut special per la CRR. El ei lu era vegnius orientaus davart las fatschentas dallas radunonzas da delegai dalla SSR e dalla DRS.

## *3. Suprastonza*

La suprastonza ha tractau el decuors digl onn 1985 numerusas fatschentas che pertuccan oravontut damondas da finanzas e d'organisa-

ziun sco era da natira tecnica. El center dalla lavur ein stai la damonda davart ulteriuras localitads per il studio regional romontsch, ina consolidaziun dil program existent ed in ulteriur augment dallas emissiuns romontschas da radio e televisiun che duei vegnir realisaus el decuors dils onns 1987/88. Quest rapport serestrenscha en emprema lingia sin quellas fat-schentas.

#### a) Slargiamet dallas emissiuns pretenda dapli localitads

La realisaziun d'in ulteriur augment dallas emissiuns romontschas da radio e televisiun pretenda primarmein ulteriuras localitads. Quei ei ina premissa per la realisaziun d'in slargiamet dallas emissiuns. Quei vala aschibein arisguard ils plazs da lavur sco era concernent las localitads per indrezs tecnicos. El decuors digl onn 1985 ei la suprastonza consequentamein s'occupada intensivamein da quella damonda. Ella ha examinau e discutau ensemen cun representants dalla direcziun generala SSR differentas variantas e pusseivladads. Igl ei semussau che plirs projects en discussiun vegnan ni san ord different motivs buca vegnir realisai ils proxims onns. Per part pertuccan variantas examinadas lu era stabiliments situai alla periferia da Cuera. Quels ein buca senz'auter adattai sco studio che duess disponer da bunas comunicaziuns da traffic. Tier in u l'auter project muntan plinavon las consequenzas finanzialas ina barriera ch'ins sa buca surveser.

En quella situaziun ei sepresentada la pusseivladad da cumprar dus ulteriurs plauns el baghetg ella Via dil teater a Cuera, pia leu nua ch'il studio regional romontsch ei gia oz da casa. La suprastonza CRR ha suttamess quella varianta alla direcziun generala SSR. La reacziun ei stada positiva. La fin d'october 1985 ha il comite central SSR concludiu unanimamein da cumprar quellas localitads e da metter quellas a disposiziun al studio regional romontsch a Cuera. Ussa ei igl entir stabiliment ella Via dil teater 1, situaus en in liug fetg central dil marcau da Cuera, proprietad dalla SSR. Cun quella cumpra ha il comite central dalla SSR fatg in impurtont pass en favur dalla realisaziun d'in ulteriur slargiamet dallas emissiuns romontschas da radio e televisiun el senn dils postulats dalla CRR.

La cumpra da quellas ulteriuras localitads pregiudichescha buca ina decentralisaziun da collaboraturs da radio ellas valladas romontschas. Era cun ina decentralisaziun duvrein nus il plaz supplementar a Cuera. Ils collaboraturs dalla televisiun romontscha che han dapi in temps stuiu se-casar en in auter baghetg, san ussa puspei turnar ellas localitads dil studio

regional romontsch. Quei ha ses avantatgs practics. En quei connex ei da remarcar che dus collaboraturs dalla ORG ed in collaboratur dalla COR-SI han medemamein lur biros en quei stabiliment. Quel dat el futur pia tetg a collaboraturs ch'appartegnan a treis differentas regiuns linguisticas e culturalas.

#### b) Slargiamet dallas emissiuns romontschas

Ils postulats dalla CRR per in ulteriur slargiamet dallas emissiuns da radio e televisiun ein gia dapi igl atun 1985 pendants tier la direcziun generala SSR. La decisiun el comite central SSR vegn a curdar enteifer ils emprems meins digl onn 1986.

Tenor ils postulats dalla CRR, elaborai ensemen cun il studio regional romontsch, duei il temps d'emissiun dil radio romontsch vegnir augmentaus da 2½ sin 4 uras per di. La «Svizra Romontscha», ina emissiun mein-sila dalla televisiun romontscha, duei pil futur vegnir emessa 2 gadas per meins. La realisaziun da quei slargiamet ei preveda el decuors digl onn 1987 respectiv digl onn 1988/89. Avon la realisaziun eis ei necessari da scolar bein il persunal che vegn engaschus en connex cun quei slargiamet. Buco mo la quantitat, mobein era la qualitat dallas emissiuns me-reta nossa atenziun. L'amplificaziun e l'adattaziun dils indrezs novs ni supplementars pretendan medemamein in cert temps. Da risguardar ein cheu lu era termin da furniziun.

Senza ils indrezs technics muntan ils cuosts per il slargiamet dallas emissiuns romontschas da radio e televisiun el senn dils postulats dalla CRR tenor las calculaziuns dalla SSR annualmein a ca. 2,4 milliuns francs. Vitier vegnan lu aunc ils cuosts per la consolidaziun dil program existent. Quella preveda igl engaschament d'in emploiau administrativ che duei discargar redacturs e redacziuns da lavurs administrativas, sco era in ulteriur collaboratur per la tecnica.

#### c) Indrez electronic ENG

Igl atun 1985 han las instanzas cumpetentas concludiu da prever in indrez electronic ENG a Cuera, aschilunsch che la premissa dallas localitads seigi per silmeins in cert temps ademplida. Quei ei ussa il cass. Il termin per installar quei indrez electronic che lubescha d'emetter programs da televisiun direct naven dil studio regional, ei aunc buca fixaus definiti-

vamein. Sin fundament dalla discussiun cun ils representants dalla dire-  
cziun dalla PTT eis ei giavischeivel ed opportun d'exequir quellas lavurs  
ensemien cun il cabel da modulaziun che vegn installaus daniev denter il  
stabiliment dalla PTT a Cuera ed il studio regional a Cuera. Ensemien cun  
l'erecziun digl indrez electronic ENG ei lu era previda ina certa decentra-  
lisaziun da mieds tecnicos da producziun naven da Turitg a Cuera.

#### d) Dapli risguard sin ils Romontschs ordeifer il Grischun

La direcziun da radiotelefon dalla SSR examinescha ina restructura-  
ziun dil program internaziunal. Ella ei pronta d'offerir alla CRR respec-  
tiv al studio regional romontsch a Cuera ina collaboraziun quotidiana na-  
ven dallas 18.30 – 19.00 uras. Enteifer quei temps havess il studio regi-  
onal romontsch la pusseivladad d'emetter ell'entira Svizra programs ro-  
montschs che san tochen oz vegnir recepi mo el cantun Grischun. Cheu-  
tras fuss ei pusseivel da risguardar ina part dil giavischs ch'ils Ro-  
montschs en auters Cantuns han cun raschun adina puspei fatg valer. La  
realisaziun da quei project dependa ussa dalla sligiazion finanziaria, es-  
send che quella prestaziun supplementara sa buca vegnir risguardada el  
preventiv ordinari.

Aschilunsch ch'ina realisaziun ei pusseivla, sa ei settractar mo d'ina sli-  
giazion transitoria. Il medem problem exista era en las autras regiuns lin-  
guisticas. A liunga vesta sa quel vegnir sligiaus mo en connex cun ina nova  
repartiziun dallas frequenzas sin terren internaziunal.

#### e) Contribuziun alla opera romontscha «Il cerchel magic»

Als cuosts dalla realisaziun dalla emprema opera romontscha «Il cer-  
chel magic» ha la direcziun generala SSR concediu ina contribuziun da  
70 000 francs. Quei sustegn finanziel facilitescha la realisaziun da quella  
ovra musicala da Gion Antoni Derungs.

#### f) Informaziun davart la CRR e las emissiuns romontschas

La «Scuntrada 2000 onns Retoromania» igl uost 1985 a Savognin ha  
dau caschun ad ina scuntrada d'informaziun. Il parsura ha informau da-  
vart l'organisaziun, la posiziun e las incumbensas dalla CRR. L'orienta-

ziun dil schef dil studio regional romontsch ha pertuccau damondas da program. Quella scuntrada ei stada bein frequentada. Sunter las informaziuns ei suondada ina interessanta discussiun. All'informaziun surve-scha lu era il «Fegl d'informaziun dalla CRR» ch'ei cumparius igl onn 1985 4 gadas en las gasettas romontschas.

#### g) CRR ed ORG communablamein alla HIGA

Per l'empres gada ei la CRR sepresentada il matg 1985 communablamein cun la ORG alla HIGA. Quei fatg exprima la buna e vicendeivla collaboraziun denter quellas duas societads commembras dalla SSR. Quella lavur communabla ei vegnida continuada igl october 1985 alla OLMA a Sogn Gagl. Igl ei lavur publica en favur dalla CRR e dallas emissiuns romontschas. En quei senn vegnan la CRR e la ORG era a sepresentar igl onn 1986 ensemen cun ils dus studios regionals da Cuera e Sogn Gagl alla 30. ediziun dalla HIGA.

#### h) Contacts cun l'Uniun da scripturs romontschs

Il december 1985 han il parsura dalla CRR, il president dalla cumissiun da programs ed il schef dil studio regional romontsch giu caschun da discutir cun representants dall'Uniun da scripturs romontschs differents problems en connex cun il program romontsch da radio e televisiun (criticas litteraras, giugs auditivs, radioscola e litteratura per affons). Igl ei previu da repeter da temps en temps talas scuntradas.

#### i) Construcziun dalla cadeina romontscha da radio

Il december 1985 han ils representants dalla PTT orientau la CRR davart il plan per la construcziun dalla 4. cadeina da radio (cadeina per las emissiuns romontschas el Cantun). Cun pintgas excepziuns vegn quella cadeina ad esser en funcziun tochen igl atun 1988. La construcziun da quella cadeina succeda per regla ensemen cun la 3. cadeina da radio. La realisaziun dalla 4. cadeina da radio slargia per las emissiuns romontschas da radio il spazi da disponer e da migliorar in u l'auter temps d'emissiun. El medem temps lubescha ella era da dismetter respectiv d'evitar enteifer igl emettur DRS 2 collisiuns cun emissiuns per il Grischun tudestg.

#### 4. Sguard egl onn 1986

El center dalla lavur digl onn 1986 stattan las lavurs preparatorias per la realisaziun dil slargiament dallas emissiuns romontschas. Ei setracta cheu oravontut d'adattar las localitads als novs basegns e d'installar ils indrezs technics sco era d'engaschar e scolar il persunal supplementar. En quei connex se presenta era la damonda da plazzar redactors stabels da radio en las valladas romontschas. Il studio regional romontsch ha plinavon da circumscriver e concretisar ils concepts per las emissiuns supplementaras.

Fidel Caviezel, president dalla CRR

#### *Supprastonza dalla CRR per 1985*

President:	Fidel Caviezel, Cuera/Sumvitg
Vicepresident:	Cristian Fanzun, Cuera/Tarasp
Actuar:	Remi Capeder, Casti
Cassier:	Hans Janjori, Cuera/Pazen-Farden
Assessur:	Peider Ratti, Cuera/Malögia